　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　＜タガログ語＞

Para sa mga magulang/tagapag-alaga,

**Tungkol sa Pagsali sa Mutual Aid Disaster Insurance**

**災害共済給付制度への加入について**

Toyohashi City Board of Education

Upang mapaghandaan ang mga hindi inaasahang pangyayari o aksidente na maaaring maranasan ng mga estudyante sa elementarya, junior high at senior high school na nag-aaral sa lungsod ng Toyohashi, ang Toyohashi City Board of Education ay nakipagkasunduan sa National Agency for the Advancement of Sports and Health“NAASH” (*Dokuritsu Gyousei Houjin Nihon Supootsu Shinkou Sentaa*) upang masakop ang mga estudyante sa ilalim ng Mutual Aid Disaster Insurance (*Saigai Kyousai*).

Ang NAASH Mutual Aid Disaster Insurance ay isang sistema na nag-aalok sa mga magulang/tagapag-alaga ng tulong pinansyal para sa mga gastusin sa pagpapaospital at “consolatory payment” sa panahon ng mga hindi inaasahang pangyayari o aksidente habang ang mga estudyante ay nasa pangangalaga ng paaralan. Kapag mag-apply nang maaga, maisasali ang inyong anak sa listahan na aming ipapasa. Ang subscription ay hindi sapilitan, ngunit, umaasa ang Toyohashi City Board of Education na makapag-subscribe ang lahat ng estudyante. Kung nais ninyong i-apply ang inyong anak sa insurance plan, sagutan lamang ang **Kasunduan (**Agreement Form**)** na nasa huling bahagi ng sulat na ito at pagkatapos ay ipasa ito sa paaralan.

Kung ang **Kasunduan (**Agreement Form**)** ay hindi naipasa o kaya ay hindi nabayaran ang insurance premium ng bata, hindi makakagawa ng kontrata para sa inyong anak.

Ang mga detalye tungkol sa benepisyo ay ang mga sumusunod.

1. **Klase ng benepisyo at sitwasyon kung saan mabibigyan ng Benefit Payments**

Sa oras na maaksidente ang inyong anak habang nasa pangangalaga ng paaralan, babayaran ang pagpapaospital sa pinsalang natamo (halimbawa; pagkabali ng buto, pasa, pagkasunog) o sakit (halimbawa; heat stroke, dermatitis) na nangyari dahil sa aksidente, para sa kapansanang natamo pagkatapos gumaling mula sa aksidente o sakit, at para sa pagkawala ng buhay dahil sa natamong pinsala o sakit. Ang “under school supervision” ay tumutukoy sa mga sumusunod na pagkakataon ①-④.

* + 1. Oras ng klase (kasali ang mga special activities)
    2. Habang nasa extracurricular activities na base sa programa ng paaralan.
    3. Habang nagpapahinga /recess at tuwing mga panahong itinakda ng paaralan.
    4. Habang papunta o pauwi galing sa paaralan gamit ang pangkaraniwang ruta.

1. **Halaga ng Benefit Payment** 
   1. **Gastos sa Pagpapaospital**Sa insurance plan na ito, 40% ng mga gastusin na kinakailangan para sa health insurance ay babayaran. (10% dito ay ang gastos para sa medical na paggamot), ngunit, kung gagamitin ang Children’s Medical Fees Subsidy, ang Single Parent Household Medical Fees Subsidy (*Boshi Fushi Iryouhi Josei Seido*), ang Disabled Persons Medical Fees Subsidy (*Shougaisha Iryouhi Josei Seido*), atbp., at walang binayaran sa ospital o klinika, ang maibabalik lamang sa mga magulang/tagapangalaga mula sa insurance plan na ito ay 10% ng kabuuang gastos sa pagpapagamot.

　※ Dahil ang bahagi ng medical expenses subsidy system (30%) ay binabayaran ng Toyohashi City Public Expenditure, ibabalik ito sa Toyohashi City.

　　　　　　　※ Kaugnay sa outpatient at mga gastusin sa ospital, kung nagbayad ka nang hindi ginagamit ang medical expenses subsidy system, 40% ng mga gastos na kinakailangan para sa medical insurance ay babayaran.

* 1. **Consolation para sa nagkaroon ng kapansanan**Ang benepisyo ay depende sa antas ng kapansanan (Rank 1: \40,000,000 – Rank 14: \880,000)  
     (kung ang aksidente ay naganap habang papunta o palabas ng paaralan,ang : Rank 1: \20,000,000 – Rank 14: \440,000)
  2. **Consolation para sa namatayan**\30,000,000 (\15,000,000 sa biglaang pagkamatay na walang kaugnayan sa pag-eehersisyo atbp., at sa mga nakakamatay na aksidente habang papunta o pauwi sa paaralan.

1. **Pamantayan ng Benepisyo**
   * 1. Ang gastos ng pagpapagamot para sa sakit o pinsala na natamo sa

hindi inaasahang pangyayari o aksidente ay babayaran sa loob ng 10 taon simula noong unang araw ng pagpapatingin sa ospital.

* + 1. Ang karapatan sa pagtanggap ng benepisyo sa ilalim ng programang ito ay mawawalan ng bisa sa loob ng 2 taon mula sa petsa kung kailan ito inaprubahan.
    2. Kung tumatanggap ng kabayaran para sa mga pinsala mula sa ibang legal na probisyon (Halimbawa: Self-reliance Support Treatment sa ilalim ng Services and Supports for Persons with Disabilities Act) atbp., ay hindi makakatanggap ng benepisyo sa insurance na ito.
    3. Ang pamilya na tumatanggap ng Public Assistance (*Seikatsu Hogo*), ay hindi makakatanggap ng benepisyo sa insurance na ito.

1. **Insurance Premium**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Baitang sa paaralan | Annual Premium | Halaga na babayaran ng Toyohashi City | ***Halaga na babayaran ng mga magulang*** |
| Elementary, Junior High School | 920 | 460 | ***460*** |
| Kusunoki Kōtōbu、Kasei Kōtō Senshū Gakkō | 2,150 | 650 | ***1,500*** |
| Municipal high school  *Shiritsu K*ō*k*ō | 980 | 300 | ***680*** |

　　　　　　　　　　Cut Here　　　　　　き り と り　　　　　　　Cut Here

**加　入　同　意　書**

**Agreement Form**

To: Toyohashi City Board of Education

豊橋市立 学校

Toyohashi Municipal School

|  |
| --- |
| 児童生徒氏名  Pangalan ng mag-aaral/estudyante |

Ako po ay sumasang-ayon na mag-subscribe sa Mutual Aid Disaster Insurance ang aking anak na ang pangalan ay nakasulat sa itaas. Gayundin, nauunawaan ko na kapag wala akong binayaran na kahit anong halaga, dahil sa paggamit ng mga medical subsidy ay 10% lamang ng benepisyo mula sa Mutual Aid Disaster Insurance ang aking matatanggap.

Bilang karagdagan, kung naantala ang pagbabayad sa insurance premium, sumasang-ayon ako na ang Toyohashi City Board of Education ay magsagawa ng pagsisiyasat na kinakailangan para sa benepisyo.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 年  20 | / | 月 (Buwan) | / | 日  (Araw) |

保護者氏名

Pangalan ng magulang/tagapag-alaga

**※**Sagutan gamit ang ballpen

tw20sports01new(2025)